

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 mei 2000

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

**tot wijziging van de wet van 30 juli 1963
houdende taalregeling in het onderwijs en
de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik
van de talen in bestuurszaken**

(ingediend door mevrouw Joëlle Milquet en
de heer Jean-Pol Poncelet)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 mai 2000

PROPOSITION DE LOI SPÉCIALE

**modifiant la loi du 30 juillet 1963
concernant le régime linguistique dans
l'enseignement et la loi du 2 août 1963
sur l'emploi des langues en
matière administrative**

(déposée par Mme Joëlle Milquet et
M. Jean-Pol Poncelet)

SAMENVATTING

In principe moet het onderwijs worden gevolgd in de taal van het gebied waarin het wordt verstrekt. De wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs en de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken voorzien evenwel in uitzonderingen voor het gebied Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de met een specifieke regeling begiftigde gemeenten. De taalinspectie ziet toe op de naleving van die regeling. De indieners van dit voorstel vinden die regeling discriminerend en stellen derhalve voor dat in die gemeenten en in wat inmiddels het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is geworden, de ouders mogen kiezen in welke taal hun kinderen onderwijs zullen volgen.

RÉSUMÉ

L'enseignement doit en principe être suivi dans la langue de la région dans laquelle il est donné. La loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement et la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative prévoient cependant des exceptions pour la région de Bruxelles-Capitale, les communes de la périphérie et les communes dotées d'un régime spécial. Le contrôle du respect de ce régime est assuré par l'inspection linguistique. Les auteurs de la présente proposition jugent ce système discriminatoire et proposent donc que, dans ces communes et dans ce qui est devenu la Région de Bruxelles-Capitale, les parents puissent choisir la langue de l'enseignement que leurs enfants suivront.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be	
--	--	---	--

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel van bijzondere wet strekt ertoe de taalregeling in het onderwijs te wijzigen teneinde het Belgisch recht in overeenstemming te brengen met het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, alsmede aan alle ouders inzake de schoolkeuze voor hun kinderen dezelfde mogelijkheden te bieden als die welke aan de Brusselaars worden geboden; dit houdt geen wijziging in van de regel die bepaalt dat de onderwijstaal in een onderwijsinstelling afhangt van de taalregeling van het gewest waarin die instelling is gevestigd, onder voorbehoud van de faciliteiten die in bepaalde gemeenten worden geboden.

Dit voorstel ontnemt de taalinspectie bijgevolg haar reden van bestaan en schaft ze daarom af.

De wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs en artikel 7, § 3, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken bepalen de taalregeling inzake onderwijs voor alle instellingen, ongeacht het net waartoe ze behoren.

De ingestelde regeling brengt mee een inperking mee van de keuze van de ouders in verband met de taal waarin zij wensen dat hun kind een opleiding krijgt. Aldus verbiedt die regeling dat:

1° wie in een eentalig gewest zonder faciliteiten verblijft, zijn kind:

a) naar een Franstalige school in een faciliteiten-gemeente stuurt;

b) naar een school in het Brussels Gewest stuurt met een andere taalrol dan die van het verblijfsgebied, tenzij het kind voordien onderwijs heeft gevolgd in de taal van de school of de ouders verklaren dat de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind die van de school is;

2° wie in een faciliteitengemeente verblijft, zijn kind:

a) naar een Franstalige school in de gemeente stuurt, tenzij het kind voordien onderwijs heeft gevolgd in de taal van de school of de ouders verklaren dat de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind die van de school is;

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi spéciale vise à modifier le régime linguistique de l'enseignement en vue de mettre le droit belge en conformité avec la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et d'offrir à tous les parents les mêmes possibilités de choix de l'école pour leurs enfants que celles qui sont offertes aux Bruxellois, sans pour autant modifier la règle selon laquelle la langue de l'enseignement dans un établissement scolaire est définie par le régime linguistique de la région dans laquelle ce dernier se situe, sous réserve des facilités offertes dans certaines communes.

Cette proposition vide donc l'inspection linguistique de sa raison d'être. C'est pourquoi elle la supprime.

La loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement et l'article 7, § 3, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative déterminent le régime linguistique de l'enseignement pour tous les établissements quel que soit le réseau auquel ils appartiennent.

Le régime mis en place conduit à restreindre le choix des parents en ce qui concerne la langue dans laquelle ils souhaitent que leur enfant suive sa formation. C'est ainsi qu'il interdit aux personnes :

1° résidant dans une région unilingue sans facilités de mettre leur enfant :

a) dans une école francophone d'une commune à facilités;

b) dans une école de la région bruxelloise d'un autre rôle linguistique que celui de la région de résidence, à moins que l'enfant n'ait antérieurement suivi un enseignement dans la langue de l'école ou que ses parents déclarent que la langue maternelle ou usuelle de l'enfant est celle de l'école.

2° résidant dans une commune à facilités de mettre leur enfant:

a) dans une école francophone de la commune, à moins que l'enfant n'ait antérieurement suivi un enseignement dans la langue de l'école ou que ses parents déclarent que la langue maternelle ou usuelle de l'enfant est celle de l'école;

b) naar een Franstalige school in het Brussels Gewest stuurt, tenzij het kind voordien onderwijs heeft gevolgd in de taal van de school of de ouders verklaren dat de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind die van de school is.

Het toezicht op de naleving van de wetgeving inzake de taalregeling in het onderwijs is bepaald bij de artikelen 17 en 18 van de wet van 30 juli 1963, die eerst de schoolhoofden en vervolgens de taalinspectie ter zake met opdrachten belast.

Bij de inschrijving van de leerling moeten de schoolhoofden, al naar het geval, een van de volgende drie documenten laten invullen:

1° een inschrijvingsformulier met inlichtingen over de identiteit van de leerling, het gezinshoofd en zijn verblijfplaats, maar geen enkele inlichting over de taal;

2° een taalgetuigschrift van het hoofd van de instelling die de leerling verlaat, waarin wordt bevestigd dat deze zijn vorige studie in een bepaalde taal heeft gevolgd;

3° een taalverklaring van het gezinshoofd over de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind. Die verklaring wordt door de taalinspectie geïnspecteerd telkens als deze de echtheid van die verklaring niet in twijfel trekt. Anders weigert de inspectie het visum en moet een bijzondere procedure worden gevolgd.

Voordat een leerling voorlopig in een Franstalige school wordt ingeschreven of ertoe wordt toegelaten, moet het schoolhoofd vragen wie het gezinshoofd is en wat zijn verblijfsgemeente is. Op grond daarvan zal het schoolhoofd kunnen bepalen welk document nodig is.

Als dat document is ingevuld, moet het door het schoolhoofd naar de bevoegde taalinspectie worden gezonden.

Elke valse of onjuiste inschrijving door het schoolhoofd kan, onverminderd eventuele vervolgingen, leiden tot tuchtstraffen of tot de intrekking van de toelagen gedurende een periode van maximaal zes maanden per overtreding.

De taalinspectie van haar kant is speciaal belast met het doorlopend toezicht op de toepassing van de bepalingen van de wet van 30 juli 1963. Haar statuut en werkwijze op onderwijsgebied zijn bepaald in twee koninklijke besluiten van 30 november 1966.

b) dans une école francophone de la région bruxelloise à moins que l'enfant n'ait antérieurement suivi un enseignement dans la langue de l'école ou que ses parents déclarent que la langue maternelle ou usuelle de l'enfant est celle de l'école;

Le contrôle du respect de la législation relative au régime linguistique de l'enseignement est défini aux articles 17 et 18 de la loi du 30 juillet 1963 qui confient des missions de contrôle aux chefs d'école d'abord et à l'inspection linguistique ensuite.

Les chefs d'école doivent d'abord, au moment de l'inscription de l'élève, faire compléter, selon le cas, un des trois documents suivants :

1° un formulaire d'inscription contenant des renseignements sur l'identité de l'élève, du chef de famille et de sa résidence, mais aucun renseignement d'ordre linguistique;

2° un certificat linguistique du chef de l'école que l'élève vient de quitter, attestant qu'il a suivi ses études antérieures dans la langue de tel régime;

3° une déclaration linguistique du chef de famille relative à la langue maternelle ou usuelle de l'enfant. Cette déclaration sera visée par l'inspection linguistique dans tous les cas où celle-ci ne met pas en doute son exactitude. Dans le cas contraire, l'inspection refuse son visa et une procédure particulière doit être suivie.

Avant d'inscrire ou d'admettre provisoirement un élève dans une école de régime français, le chef d'école demandera qui est le chef de famille et quelle est sa commune de résidence. Cette dernière permettra au chef d'école de déterminer le document nécessaire.

Une fois le document *ad hoc* complété, il doit être envoyé par le chef d'établissement à l'inspection linguistique compétente.

Toute inscription fautive ou inexacte par le chef d'école peut, sans préjudice de poursuites éventuelles, entraîner des peines disciplinaires ou la privation des subventions pendant une période qui n'excédera pas six mois par infraction.

L'inspection linguistique, quant à elle, est spécialement chargée du contrôle permanent de l'application des dispositions de la loi du 30 juillet 1963. Son statut et son fonctionnement en matière d'enseignement sont déterminés par deux arrêtés royaux du 30 novembre 1966.

Het optreden van de taalinspectie bestaat in de verificatie van de eerste inschrijving van het kind, *in concreto* door ermee in te stemmen of te weigeren de door de schoolhoofden toegestuurde taalverklaringen te viseren. Die controle wordt altijd door twee inspecteurs verricht, een van de Nederlandse en een van de Franse taalrol. Drie verschillende mogelijkheden kunnen zich voordoen:

1° de twee taalinspecteurs verlenen het visum, want ze trekken de juistheid van de afgelegde verklaring niet in twijfel. Door dit visum wordt de inschrijving van de leerling in de gekozen instelling definitief;

2° de twee taalinspecteurs zijn het erover eens het visum te weigeren. Het gezinshoofd heeft de mogelijkheid tegen deze beslissing beroep aan te tekenen. Als beroep wordt ingesteld, schort dit de beslissing van de taalinspectie op. Het beroep wordt gericht aan de jury voor de taalinspectie, die is samengesteld uit een voorzitter en vier leden. Als de taalinspectie of de jury het visum weigert, moet de leerling de instelling waartoe hij voorlopig was toegelaten, zo spoedig mogelijk verlaten;

3° de twee inspecteurs zijn het niet eens over de te nemen beslissing: de zaak wordt dan doorgezonden naar de «Taalcommissie». De inspecteur brengt het hoofd van de instelling in kennis van de overdracht van dat dossier. De leerling blijft in de school tot die commissie een beslissing heeft genomen. De commissie deelt haar met redenen omklede beslissing mee aan het schoolhoofd en aan het gezinshoofd. Als het visum wordt geweigerd, kan het gezinshoofd tegen deze beslissing beroep aantekenen bij de jury voor de taalinspectie. Dat beroep is opschortend. Tegen de beslissing van de jury voor de taalinspectie kan binnen zestig dagen na de kennisgeving nog een beroep tot vernietiging bij de Raad van State worden ingesteld. Dat beroep is niet opschortend.

De aldus ingestelde regeling is niet verenigbaar met de eerbiediging van de rechten van de mens en van het kind, met de ontwikkeling van de kennis op pedagogisch gebied noch met de toenemende noodzaak om verschillende talen te beheersen.

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft zich over de taalregeling in het onderwijs in België uitgesproken in zijn arrest van 23 juli 1968. Daarin heeft het verklaard dat de Belgische wetgeving inzake de taalregeling in het onderwijs het Verdrag en het Protocol tot bescherming van de rechten van de mens op ten minste één punt schendt.

L'intervention de l'inspection linguistique consiste en la vérification de la première inscription de l'enfant. La vérification s'opère par l'accord ou le refus de viser les déclarations linguistiques qui leur sont transmises par les chefs d'école. Ce contrôle est toujours opéré par deux inspecteurs, un inspecteur du régime français et un inspecteur de régime néerlandais. Trois hypothèses sont à distinguer :

1° soit les deux inspecteurs linguistiques accordent le visa, car ils ne mettent pas en doute l'exactitude de la déclaration qui a été faite. Ce visa rend définitive l'inscription de l'élève dans l'établissement choisi;

2° soit les deux inspecteurs linguistiques sont d'accord pour refuser le visa. Le chef de famille a la faculté de faire appel de cette décision. Si l'appel est exercé, il suspend la décision de l'inspection linguistique. L'appel est adressé au Jury en matière d'inspection linguistique qui se compose d'un président et de quatre membres. En cas de refus du visa par l'inspection linguistique ou par le jury, l'élève doit quitter dans le plus bref délai l'établissement où il a été admis provisoirement;

3° soit les deux inspecteurs ne sont pas d'accord sur la décision à prendre : le cas est alors transmis à la «Commission linguistique». L'inspecteur avertit le chef d'établissement du transfert de ce dossier. L'élève reste à l'école jusqu'à la décision de cette juridiction. La Commission communique sa décision motivée au chef d'établissement et au chef de famille. En cas de refus de visa, le chef de famille a la faculté de faire appel, devant le Jury en matière d'inspection linguistique. Cet appel est suspensif. La décision prise par le Jury en matière d'inspection linguistique est encore susceptible, dans les soixante jours de sa notification, d'un recours en annulation devant le Conseil d'État. Ce recours n'est pas suspensif.

Le régime ainsi mis en place est incompatible avec le respect des droits de l'homme et de l'enfant et avec l'évolution des connaissances dans le domaine de la pédagogie et la nécessité croissante de maîtriser plusieurs langues.

La Cour européenne des droits de l'homme s'est prononcée sur le régime linguistique de l'enseignement en Belgique dans son arrêt du 23 juillet 1968 où elle déclare que la Belgique a, dans sa législation sur le régime linguistique de l'enseignement, violé la Convention et le Protocole sur la sauvegarde des droits de l'homme, sur un point au moins.

Het Hof acht artikel 7, § 3, van de wet van 2 augustus 1963, waarbij in de zes randgemeenten het gebruik van de talen in het onderwijs wordt geregeld, immers in strijd met artikel 2 van het Protocol in samenhang met artikel 14 van het Verdrag, voor zover voormelde wet bepaalt dat het in het Frans georganiseerde onderwijs in die gemeenten alleen toegankelijk is voor kinderen van ouders die in die gemeenten verblijven. Daardoor belet de wet dat Franstalige kinderen, en zij alleen, wegens de verblijfplaats van hun ouders, toegang zouden hebben tot een in die gemeenten bestaande onderwijsinstelling. Volgens het Hof gaat het hier om een discriminatie op grond van met name de taal.

Dat arrest heeft de Belgische wetgever er nog steeds niet toe gebracht de discriminerend geachte wetsbepaling te wijzigen. België is dus nog altijd in overtreding met het Verdrag en het arrest van het Hof. Aan die toestand moet een einde worden gemaakt.

Gelet op de rechtspraak van het Hof met betrekking tot de begrippen recht op onderricht, non-discriminatie en recht op eerbiediging van het privé-leven, is het bovendien meer dan waarschijnlijk dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens onze taalregeling in het onderwijs veel zwaarder zal veroordelen, mocht het er toe gebracht worden zich daarover opnieuw uit te spreken.

De betekenis van het recht op eerbiediging van het privé-leven is de jongste jaren immers sterk geëvolueerd. Het gaat voortaan om een recht dat helemaal centraal staat in de rechtspraak van het Hof, waardoor bestraffing mogelijk is van schendingen van andere rechten die niet rechtstreeks onder de invloedssfeer van andere bepalingen van het Verdrag vallen. Dat is zo voor schendingen van het recht om sociale banden aan te gaan, om niet uit een school te worden geweerd en om bepaalde behandelingen die weinig verenigbaar zijn met de menselijke waardigheid niet te ondergaan. In dat opzicht schenkt het Hof bijzondere aandacht aan kinderen.

Tegen die achtergrond komen zowel de wijze waarop de moedertaal of gebruikelijke taal van de kleine kinderen wordt gecontroleerd als de strafmaat die is bepaald in geval van een onjuiste verklaring van het gezinshoofd over als duidelijk buiten proportie — in termen van schending van de rechten van het kind — met betrekking tot het nagestreefde doel.

Gelet op de onbillijkheid van de wet, de wijze van controleren en het gevaar dat België loopt voor het Europees Hof voor de Rechten van de Mens te worden veroordeeld, behoort de taalregeling in het onderwijs te worden gewijzigd.

La Cour estime, en effet, que l'article 7, § 3, de la loi du 2 août 1963, qui régit l'emploi des langues dans l'enseignement dans les six communes périphériques, est contraire à l'article 2 du Protocole combiné avec l'article 14 de la Convention dans la mesure où cette législation prévoit que l'enseignement organisé en français dans ces communes n'est accessible qu'aux enfants dont les parents résident dans ces communes. Ce faisant, la loi empêche donc aux enfants francophones, et à ceux-là seulement, en raison du lieu de résidence de leurs parents, d'accéder à un établissement scolaire existant dans ces communes. Il s'agit là, selon la Cour, d'une discrimination fondée, notamment, sur la langue.

Cet arrêt n'a toujours pas amené le législateur belge à modifier la disposition légale jugée discriminatoire. La Belgique se trouve donc encore et toujours en contravention avec la Convention et l'arrêt de la Cour. Il convient de mettre fin à cette situation.

En outre, il est plus que probable que, compte tenu de l'évolution de la jurisprudence de la Cour par rapport aux concepts de droit à l'instruction, de non-discrimination et de droit à la vie privée, la Cour européenne des droits de l'homme condamnerait beaucoup plus largement notre régime linguistique de l'enseignement si elle devait être amenée à se prononcer à nouveau sur celui-ci.

En effet, l'acception du droit au respect de la vie privée a fortement évolué au cours des dernières années. Il s'agit désormais d'un droit tout à fait central dans la jurisprudence de la Cour qui permet de sanctionner des atteintes à d'autres droits qui ne tombent pas directement sous le coup d'autres dispositions de la Convention. C'est le cas d'atteintes au droit de nouer des liens sociaux, de ne pas être exclu d'une école, de ne pas subir certains traitements peu compatibles avec la dignité humaine. Dans ce cadre, la Cour accorde une attention particulière aux enfants.

Dans cette perspective, tant le mode de contrôle de la langue maternelle ou usuelle des petits enfants que la sanction prévue en cas de déclaration erronée du chef de famille apparaissent clairement disproportionnés, en termes d'atteintes aux droits de l'enfant, par rapport à l'objectif poursuivi.

Compte tenu du caractère inique de la loi et de son mode de contrôle et des risques de condamnation qu'encourt la Belgique devant la Cour européenne des droits de l'homme, il convient de modifier le régime linguistique de l'enseignement.

Het is niet langer aanvaardbaar dat kinderen worden gegijzeld: ze worden ertoe gebracht de taalverklaring van hun ouders tegen te spreken; zij worden van hun school gezonden als de verklaring van hun ouders niet met hun taalvaardigheden overeenstemt en van de Franstalige scholen in de randgemeenten geweerd als ze niet in die gemeenten wonen. Als ze niet in Brussel wonen, mogen ze er zelfs, ook als ze ertoe in staat zijn, geen onderwijs volgen in een andere taal dan hun moedertaal of hun gebruikelijke taal.

Ten slotte rijst de vraag of die regeling verenigbaar is met het Verdrag ter bescherming van de rechten van het kind, met het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en zelfs met het nieuwe artikel 22*bis* van de Grondwet dat het recht van het kind op eerbiediging van zijn psychische integriteit bekrachtigt.

Dit voorstel van bijzondere wet strekt ertoe alle Belgen inzake keuze van de onderwijstaal dezelfde mogelijkheden te bieden als de Brusselaars, en over te gaan tot de afschaffing van de taalinspectie, waarvan de taak er precies in bestaat toe te zien op de beperking van die keuze.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

Samen met artikel 4 strekt deze bepaling ertoe de gezinshoofden die niet in het tweetalige gewest Brussel-Hoofdstad verblijven en die hun kinderen in een school van het tweetalige gewest Brussel-Hoofdstad wensen in te schrijven, dezelfde mogelijkheden inzake keuze van de onderwijstaal te geven als die waarover degenen beschikken die in dat gewest verblijven, teneinde de verwerving van de tweede taal te bevorderen, een einde te maken aan een ongerechtvaardigde discriminatie tussen Brusselaars en niet-Brusselaars, alsook over te gaan tot de afschaffing van de door de taalinspectie verrichte controles, die in strijd zijn met de rechten van de mens en van het kind.

Art. 3

Deze bepaling strekt ertoe een zelfde discriminatie op te heffen als die in artikel 7, § 3, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, die is veroordeeld door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Die discriminatie houdt in dat de scholen in gemeenten met een bijzonder taalstatuut leerlingen moeten weren die niet in die gemeente verblijven of van wie de moedertaal of de gebruikelijk taal niet die van de school is.

Il n'est plus acceptable que des enfants soient pris en otage : ils sont amenés à contredire la déclaration linguistique de leurs parents, renvoyés de leur école si la déclaration de leurs parents ne correspond pas à leurs capacités linguistiques, exclus des écoles francophones de la périphérie s'ils n'habitent pas cette dernière et ne peuvent pas, même s'ils en ont les capacités, suivre à Bruxelles, s'ils n'y habitent pas, un enseignement dans une langue autre que leur langue maternelle ou usuelle.

Enfin, il est permis de s'interroger sur la compatibilité de ce régime avec la Convention pour la protection des droits de l'enfant, avec la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales voire avec le nouvel article 22*bis* de la Constitution consacrant le droit de l'enfant au respect de son intégrité psychique.

L'objet de la présente proposition de loi est d'offrir à tous les Belges, en ce qui concerne le choix de la langue dans laquelle est dispensé l'enseignement, les mêmes possibilités de choix qu'aux Bruxellois et de supprimer l'inspection linguistique dont le rôle est précisément de veiller à limiter ce choix.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Cette disposition vise, en combinaison avec l'article 4, à offrir aux chefs de famille qui ne résident pas dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui souhaitent inscrire leurs enfants dans une école de la région bilingue de Bruxelles-Capitale les mêmes possibilités de choix de langue de l'enseignement que celles dont disposent ceux qui résident dans cette région en vue de favoriser l'acquisition de la seconde langue, de mettre fin à une discrimination injustifiée entre Bruxellois et non-Bruxellois et de supprimer les contrôles exercés par l'inspection linguistique contraires aux droits de l'homme et de l'enfant.

Art. 3

Cette disposition vise à supprimer une discrimination identique à celle contenue dans l'article 7, § 3, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative qui a été condamnée par la Cour européenne des droits de l'homme. Cette discrimination tient à l'exclusion des écoles des communes à statut linguistique spécial des élèves qui n'y résident pas ou dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas celle de l'école.

Art. 4 en 5

Deze bepalingen heffen de wetsbepalingen ter controle van de verblijfplaats van de leerlingen en van hun moedertaal of gebruikelijke taal op, aangezien die criteria overeenkomstig de artikelen 2 en 3 niet langer relevant zijn.

Art. 6

Deze bepaling beoogt hetzelfde als artikel 3 en heft de door het Europese Hof veroordeelde bepaling op.

Art. 4 et 5

Ces dispositions abrogent les dispositions de la loi qui organisent le contrôle du lieu de résidence des élèves et de leur langue maternelle ou usuelle puisque ces critères ont perdu toute pertinence en vertu des articles 2 et 3.

Art. 6

Cette disposition a le même objet que l'article 3 et abroge la disposition condamnée par la Cour européenne.

Joëlle MILQUET (PSC)
Jean-Pol PONCELET (PSC)

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

Artikel 1

Deze bijzondere wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 5, eerste lid, van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs worden de woorden « wanneer dit in bedoeld arrondissement verblijft » geschrapt.

Art. 3

In artikel 6, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « indien deze taal de moedertaal of gebruikelijke taal is van het kind en indien het gezinshoofd in een dezer gemeenten verblijft » geschrapt.

Art. 4

Artikel 17 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 18 van dezelfde wet wordt opgeheven.

PROPOSITION DE LOI SPECIALEArticle 1^{er}

La présente loi spéciale règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, les mots « lorsque celui-ci réside dans cet arrondissement » sont supprimés.

Art. 3

A l'article 6, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « si cette langue est la langue maternelle ou usuelle de l'enfant et si le chef de famille réside dans une de ces communes » sont supprimés.

Art. 4

L'article 17 de la même loi est abrogé.

Art. 5

L'article 18 de la même loi est abrogé.

Art. 6

In artikel 7 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in § 3, b, eerste lid, worden de woorden «indien deze taal de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind is en indien het gezinshoofd verblijf houdt in een van deze gemeenten» geschrapt;

B) § 5 wordt opgeheven.

29 maart 2000

Art. 6

A l'article 7, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, sont apportées les modifications suivantes :

A) au § 3, B, alinéa 1^{er}, les mots « si cette langue est la langue maternelle ou usuelle de l'enfant et si le chef de famille réside dans une de ces communes » sont supprimés;

B) le § 5 est abrogé.

29 mars 2000

Joëlle MILQUET (PSC)
Jean-Pol PONCELET (PSC)

BASISTEKSTEN

A) Wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs

Art. 5. In het arrondissement Brussel-Hoofdstad is de onderwijstaal het Nederland of het Frans al naar de keuze van het gezinshoofd, wanneer dit in bedoeld arrondissement verblijft.

De afdelingen waar het Nederlands de onderwijstaal is en de afdelingen waar het Frans de onderwijstaal is, alsmede de afdelingen met verschillende taalstelsels van kinderkribben, kleintjesoorden en peuterscholen mogen niet onder dezelfde directie worden geplaatst en hangen af van de inspectie van hun taalstelsel.

In hetzelfde arrondissement organiseert de Staat en subsidieert hij onder de voorwaarden bepaald door de Koning, de kinderkribben, kleintjesoorden, peuterscholen, alsmede het kleuter- en lager onderwijs noodzakelijk opdat dat de gezinshoofden het recht kunnen uitoefenen hun kinderen over een redelijke afstand naar een inrichting van hun keuze te sturen, waar naargelang van het geval, de voer- of onderwijstaal het Nederlands of het Frans is.

Art. 6. In de gemeenten opgesomd in artikel 3, mag het kleuter- en lager onderwijs aan de kinderen verstrekt worden in een andere landstaal, indien deze taal de moedertaal of gebruikelijke taal is van het kind en indien het gezinshoofd in een dezer gemeenten verblijft.

Dit onderwijs mag slechts worden ingericht op verzoek van een aantal gezinshoofden gelijk aan het aantal bepaald bij toepassing van artikel 4 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het kleuter-, lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs en die niet, op de afstand bepaald bij toepassing van hetzelfde artikel, een school vinden die dergelijk onderwijs inricht.

De gemeente die de aanvraag bedoeld in het tweede lid ontvangt, moet die onderwijs inrichten.

Het recht van de ouders zoals bepaald in artikel 4 van de wet van 29 mei 1959 moet geëerbiedigd worden.

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

A) Wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs

Art. 5. In het arrondissement Brussel-Hoofdstad is de onderwijstaal het Nederland of het Frans al naar de keuze van het gezinshoofd (...)¹.

De afdelingen waar het Nederlands de onderwijstaal is en de afdelingen waar het Frans de onderwijstaal is, alsmede de afdelingen met verschillende taalstelsels van kinderkribben, kleintjesoorden en peuterscholen mogen niet onder dezelfde directie worden geplaatst en hangen af van de inspectie van hun taalstelsel.

In hetzelfde arrondissement organiseert de Staat en subsidieert hij onder de voorwaarden bepaald door de Koning, de kinderkribben, kleintjesoorden, peuterscholen, alsmede het kleuter- en lager onderwijs noodzakelijk opdat dat de gezinshoofden het recht kunnen uitoefenen hun kinderen over een redelijke afstand naar een inrichting van hun keuze te sturen, waar naargelang van het geval, de voer- of onderwijstaal het Nederlands of het Frans is.

Art. 6. In de gemeenten opgesomd in artikel 3, mag het kleuter- en lager onderwijs aan de kinderen verstrekt worden in een andere landstaal (...)².

Dit onderwijs mag slechts worden ingericht op verzoek van een aantal gezinshoofden gelijk aan het aantal bepaald bij toepassing van artikel 4 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het kleuter-, lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs en die niet, op de afstand bepaald bij toepassing van hetzelfde artikel, een school vinden die dergelijk onderwijs inricht.

De gemeente die de aanvraag bedoeld in het tweede lid ontvangt, moet die onderwijs inrichten.

Het recht van de ouders zoals bepaald in artikel 4 van de wet van 29 mei 1959 moet geëerbiedigd worden.

¹ Art. 2 : Weglating.

² Art. 3 : Weglating.

TEXTES DE BASE

A) Loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement

Art. 5. Dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, la langue de l'enseignement est le français ou le néerlandais selon le choix du chef de famille lorsque celui-ci réside dans cet arrondissement.

Les sections dans lesquelles la langue de l'enseignement est le français et les sections dans lesquelles la langue d'enseignement est le néerlandais, ainsi que les sections de régime linguistique différent des crèches, pouponnières et sections préguardiennes, ne peuvent être placées sous une même direction et relèvent de l'inspection de leur régime linguistique.

Dans le même arrondissement l'État organise et subventionne aux conditions fixées par le Roi, les crèches, pouponnières et sections préguardiennes, ainsi que l'enseignement gardien et primaire, nécessaires pour que les chefs de famille puissent exercer leur droit d'envoyer leurs enfants, à une distance raisonnable, dans un établissement de leur choix où, selon le cas, la langue véhiculaire ou la langue de l'enseignement est le français ou le néerlandais.

Art. 6. Dans les communes visées à l'article 3, l'enseignement gardien et primaire peut être donné aux enfants dans une langue nationale si cette langue est la langue maternelle ou usuelle de l'enfant et si le chef de famille réside dans une de ces communes.

Cet enseignement ne peut être organisé qu'à la demande d'un nombre de chefs de famille égal à celui qui est fixé par application de l'article 4 de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, qui ne trouvent pas à la distance fixée par application du même article une école organisant un tel enseignement.

La commune qui est saisie de la demande visée au deuxième alinéa doit organiser cet enseignement.

Le droit des parents défini à l'article 4 de la loi du 29 mai 1959 doit être respecté.

TEXTES DE BASE ADAPTÉS EN FONCTION DE LA PROPOSITION

A) Loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement

Art. 5. Dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, la langue de l'enseignement est le français ou le néerlandais selon le choix du chef de famille (...).¹

Les sections dans lesquelles la langue de l'enseignement est le français et les sections dans lesquelles la langue d'enseignement est le néerlandais, ainsi que les sections de régime linguistique différent des crèches, pouponnières et sections préguardiennes, ne peuvent être placées sous une même direction et relèvent de l'inspection de leur régime linguistique.

Dans le même arrondissement l'État organise et subventionne aux conditions fixées par le Roi, les crèches, pouponnières et sections préguardiennes, ainsi que l'enseignement gardien et primaire, nécessaires pour que les chefs de famille puissent exercer leur droit d'envoyer leurs enfants, à une distance raisonnable, dans un établissement de leur choix où, selon le cas, la langue véhiculaire ou la langue de l'enseignement est le français ou le néerlandais.

Art. 6. Dans les communes visées à l'article 3, l'enseignement gardien et primaire peut être donné aux enfants dans une langue nationale (...).²

Cet enseignement ne peut être organisé qu'à la demande d'un nombre de chefs de famille égal à celui qui est fixé par application de l'article 4 de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, qui ne trouvent pas à la distance fixée par application du même article une école organisant un tel enseignement.

La commune qui est saisie de la demande visée au deuxième alinéa doit organiser cet enseignement.

Le droit des parents défini à l'article 4 de la loi du 29 mai 1959 doit être respecté.

¹ Art. 2 : Suppression.

² Art. 3 : Suppression.

Art. 17. Ieder schoolhoofd is verantwoordelijk voor de inschrijving van een leerling in een bepaald taalstelsel, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 6 en 7 en van dit artikel.

Telkens als de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind het taalstelsel van zijn onderricht bepaalt, mag het schoolhoofd slechts tot inschrijving van een bepaald stelsel overgaan na voorlegging:

a) hetzij van een getuigschrift van het schoolhoofd van de inrichting die de leerling verlaat, waarbij wordt bevestigd dat deze al zijn vorige studiën in de taal van dit stelsel heeft gedaan;

b) hetzij van een taalverklaring van het gezinshoofd, geïssueerd door de taalinspectie telkens als deze de echtheid van die verklaring niet in twijfel trekt;

c) hetzij van een beslissing van de commissie of van de in artikel 18 vermelde jury.

Wanneer het kind voor de eerste maal wordt ingeschreven in een kleuterschool, mag het schoolhoofd het kind nochtans inschrijven op voorlegging van een taalverklaring die binnen één maand voor nazicht aan de taalinspectie zal worden bekendgemaakt.

Voor de leerlingen die zich laten inschrijven in een school van het arrondissement Brussel-Hoofdstad en wier ouders buiten dit arrondissement verblijven, zal de onderwijstaal de taal van de streek van de verblijfplaats van de ouders zijn, behoudens andersluidende door de taalinspectie goedgekeurde verklaring van het gezinshoofd.

De Koning bepaalt de vorm van het getuigschrift en van de verklaring, die de nodige inlichtingen moeten bevatten ten einde het nagaan van echtheid ervan te vergemakkelijken.

Onverminderd de vervolgingen die elke valse of onjuiste inschrijving door het schoolhoofd kan meebrengen, stelt zij hem bloot aan tuchtstraffen of aan intrekking van de toelagen voor een periode die per overtreding zes maanden niet mag overschrijden.

Art. 18. De onderwijsinrichtingen zijn onderworpen aan de taalinspectie waarvan de inrichting en de werking worden geregeld door de Koning.

De taalinspectie is inzonderheid belast met de doorlopende controle van de toepassing van de bepalingen van deze wet betreffende het taalstelsel van de leerlingen.

Art. 17.

(...)³

Art. 18.

(...)⁴

³ Art. 4 : Opheffing.

⁴ Art. 5 : Opheffing.

Art. 17. Chaque chef d'école est responsable de l'inscription d'un élève dans un régime linguistique déterminé, conformément aux dispositions des articles 6 et 7 et du présent article.

Dans tous les cas où la langue maternelle ou usuelle de l'enfant détermine le régime linguistique de son enseignement, le chef d'école ne peut procéder à son inscription dans un régime déterminé que sur production:

a) soit d'un certificat du chef de l'école que l'élève vient de quitter, attestant qu'il a fait ses études antérieures dans la langue de ce régime;

b) soit d'une déclaration linguistique du chef de famille, visée par l'inspection linguistique dans tous les cas où celle-ci ne met pas en doute l'exactitude de cette déclaration;

c) soit d'une décision de la commission ou du jury mentionnée à l'article 18.

Toutefois, lorsque l'enfant est inscrit pour la première fois dans une école gardienne, le chef d'école peut inscrire l'enfant sur production de la déclaration linguistique qui sera envoyée dans le mois à l'inspection linguistique pour vérification.

Pour les élèves qui s'inscrivent dans une école de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et dont les parents résident en dehors de cet arrondissement, la langue de l'enseignement sera la langue de la région de la résidence des parents, sauf déclaration contraire du chef de famille et approuvée par l'inspection linguistique.

Le Roi détermine les modèles du certificat et de la déclaration qui devront comprendre tout renseignement de nature à faciliter la vérification de leur exactitude.

Sans préjudice des poursuites auxquelles elle peut donner lieu, toute inscription fausse ou inexacte par le chef d'école peut entraîner des peines disciplinaires ou la privation des subventions pendant une période qui n'excédera pas six mois par infraction.

Art. 18. Les établissements d'enseignement sont soumis à l'inspection linguistique dont l'organisation et le fonctionnement sont réglés par le Roi.

L'inspection linguistique est spécialement chargée du contrôle permanent de l'application des dispositions de la présente loi concernant le régime linguistique des élèves.

Art. 17.

(...)³

Art. 18.

(...)⁴

3 Art. 4 : Abrogation.

4 Art. 5 : Abrogation.

Alle taalverklaringen zullen geïmprimeerd worden door twee inspecteurs behorende tot de ene en tot de andere taalrol.

Als de twee inspecteurs het niet eens zijn, wordt het geval voorgelegd aan een door de Koning samengestelde commissie.

Het gezinshoofd kan bij een door de Koning samengestelde jury in beroep gaan tegen de beslissing hetzij van de inspecteurs, hetzij van de commissie.

De Koning bepaalt de procedure die voor de toepassing van dit artikel en van artikel 17 dient gevolgd en de termijnen die in acht genomen moeten worden.

B) Wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Art. 7. § 1. [...]

§ 2. [...]

§ 3. Inzake onderwijs in de zes gemeenten:

A. – De onderwijstaal is het Nederlands. Het onderwijs in de tweede taal mag in het lager onderwijs worden verstrekt naar rata van vier uur per week in de 2e graad, en van acht uur per week in de 3e en de 4e graad.

B. – Het kleuteronderwijs en het lager onderwijs mag worden verstrekt in het Frans indien deze taal de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind is en indien het gezinshoofd verblijf houdt in een van deze gemeenten.

Dit onderwijs mag slechts worden georganiseerd op verzoek van zestien gezinshoofden die in de gemeente verblijf houden.

De gemeente, die vorenvermeld verzoek ontvangt, is ertoe gehouden dit onderwijs te organiseren. Het onderwijs van de tweede landstaal wordt verplicht in de lagere scholen naar rata van vier uur per week in de 2e graad, en van acht uur per week in de 3e en de 4e graad.

C. – Het onderwijs in de tweede taal mag herhalings-oefeningen van de andere stof van het programma omvatten.

B) Wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Art. 7. § 1. [...]

§ 2. [...]

§ 3. Inzake onderwijs in de zes gemeenten:

A. – De onderwijstaal is het Nederlands. Het onderwijs in de tweede taal mag in het lager onderwijs worden verstrekt naar rata van vier uur per week in de 2e graad, en van acht uur per week in de 3e en de 4e graad.

B. – Het kleuteronderwijs en het lager onderwijs mag worden verstrekt in het Frans (...)⁵.

Dit onderwijs mag slechts worden georganiseerd op verzoek van zestien gezinshoofden die in de gemeente verblijf houden.

De gemeente, die vorenvermeld verzoek ontvangt, is ertoe gehouden dit onderwijs te organiseren. Het onderwijs van de tweede landstaal wordt verplicht in de lagere scholen naar rata van vier uur per week in de 2e graad, en van acht uur per week in de 3e en de 4e graad.

C. – Het onderwijs in de tweede taal mag herhalings-oefeningen van de andere stof van het programma omvatten.

⁵ Art. 6, A : Weglating.

Toutes les déclarations linguistiques seront visées par deux inspecteurs appartenant à l'un et l'autre rôle linguistique.

En cas de désaccord des deux inspecteurs, le cas est soumis à une commission composée par le Roi.

Le chef de famille peut en appeler de la décision soit des inspecteurs, soit de la commission auprès d'un jury composé par le Roi.

Le Roi détermine la procédure à suivre et les délais à respecter pour l'application du présent article et de l'article 17.

B) Loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative

Art. 7. § 1^{er}. [...]

§ 2. [...]

§ 3. En matière scolaire dans les six communes:

A. – La langue de l'enseignement est le néerlandais. L'enseignement de la seconde langue peut être organisé dans l'enseignement primaire à raison de quatre heures par semaine au 2^{me} degré et de huit heures par semaine aux 3^{me} et 4^{me} degrés.

B. – L'enseignement gardien et primaire peut être donné aux enfants en français si cette langue est la langue maternelle ou usuelle de l'enfant et si le chef de famille réside dans une de ces communes.

Cet enseignement ne peut être organisé qu'à la demande de seize chefs de famille résidant dans la commune.

La commune qui est saisie de la demande susvisée doit organiser cet enseignement. L'enseignement de la seconde langue nationale est obligatoire dans les écoles primaires à raison de quatre heures par semaine au 2^{me} degré et de huit heures par semaine aux 3^{me} et 4^{me} degrés.

C. – L'enseignement de la seconde langue peut comprendre des exercices de récapitulation des autres matières du programme.

B) Loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative

Art. 7. § 1^{er}. [...]

§ 2. [...]

§ 3. En matière scolaire dans les six communes:

A. – La langue de l'enseignement est le néerlandais. L'enseignement de la seconde langue peut être organisé dans l'enseignement primaire à raison de quatre heures par semaine au 2^{me} degré et de huit heures par semaine aux 3^{me} et 4^{me} degrés.

B. – L'enseignement gardien et primaire peut être donné aux enfants en français (...)⁵.

Cet enseignement ne peut être organisé qu'à la demande de seize chefs de famille résidant dans la commune.

La commune qui est saisie de la demande susvisée doit organiser cet enseignement. L'enseignement de la seconde langue nationale est obligatoire dans les écoles primaires à raison de quatre heures par semaine au 2^{me} degré et de huit heures par semaine aux 3^{me} et 4^{me} degrés.

C. – L'enseignement de la seconde langue peut comprendre des exercices de récapitulation des autres matières du programme.

⁵ Art. 6, A : Suppression.

§ 4. [...]

§ 5. De regeringscommissaris, adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, is belast met het toezicht over de toepassing van de wetten en verordeningen over het gebruik der talen in het onderwijs in de gemeenten bedoeld in dit artikel. Daartoe wordt hij door de organen, belast met het toezicht op de uitvoering van die wetten en verordeningen op de hoogte gehouden van wat zij ten aanzien van deze gemeenten vaststellen.

§ 5bis. De burgemeesters van de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem, sturen binnen acht dagen aan het gouvernement van de adjunct van de gouverneur afschriften van de besluiten der gemeenteverheden die rechtstreeks of onrechtstreeks de toepassing van de wetten en verordeningen over het gebruik der talen in bestuurszaken of in het onderwijs betreffen.

§ 4. [...]

§ 5.

(...)⁶

§ 5bis. De burgemeesters van de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem, sturen binnen acht dagen aan het gouvernement van de adjunct van de gouverneur afschriften van de besluiten der gemeenteverheden die rechtstreeks of onrechtstreeks de toepassing van de wetten en verordeningen over het gebruik der talen in bestuurszaken of in het onderwijs betreffen.

⁶ Art. 6, B : Opheffing.

§ 4. [...]

§ 5. Le commissaire du gouvernement, gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand, est chargé de veiller à l'application des lois et règlements relatifs à l'emploi des langues en matière scolaire, dans les communes dont il est question dans le présent article. A cette fin, les instances chargées de la surveillance de l'exécution de ces lois et règlements, le tiennent au courant de leurs constatations relatives à ces communes.

§ 5bis. Les bourgmestres des communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem, transmettent au gouvernement du gouverneur adjoint, dans la huitaine, des expéditions des actes des autorités communales qui concernent directement ou indirectement l'application des lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative et scolaire.

§ 4. [...]

§ 5.

(...)⁶

§ 5bis. Les bourgmestres des communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem, transmettent au gouvernement du gouverneur adjoint, dans la huitaine, des expéditions des actes des autorités communales qui concernent directement ou indirectement l'application des lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative et scolaire.

⁶ Art. 6, B : Abrogation.